

Magdeburg, den 25.2.2016

AN:
Studierendenrat der OvGU
Universitätsplatz 2
39106 Magdeburg

Antrag auf Unterstützung der Übersetzungsarbeit

An die Mitglieder des Studierendenrates der OvGU:

Die Liste der Wiwis und die JusoHSG Magdeburg möchten folgenden Antrag zur Abstimmung in den Studierendenrat einbringen:

Antragstext:

Der Studierendenrat der OvGU möge beschließen, die Übersetzungsarbeit der Wahlbekanntmachung der Hochschulwahl 2016 der OvGU von Cinderella Kassab mit 250 Euro zu unterstützen.

Begründung:

Die jährlich im Sommersemester stattfindenden Hochschulwahlen bilden die Grundlage für die demokratische Selbstorganisation der Universitätsfamilie. Jedes Jahr wählen die drei Wählergruppen Professorium, Studierende und Mittelbau ihre Vertreter für die vielen Entscheidungsgremien der Universität.

Besonders bei den Studierenden wird die Teilgruppe der internationalen Studierenden bei der gleichberechtigten Teilnahme benachteiligt. Die Universität verfolgt mit der Einrichtung von internationalen, englischsprachigen Studiengängen das Ziel einer breiten internationalen Aufstellung der Universität. Dennoch werden die Wahldokumente, besonders die Wahlbekanntmachungen, nur in deutscher Sprache veröffentlicht.

Nach Rücksprache mit Herrn Dr. Ortlepp bestehen zwei Möglichkeiten die Wahldokumente zu übersetzen:

1. Ein/-e Student/-in, mit Englisch als Muttersprache und sehr guten Deutschkenntnissen übersetzt die Dokumente ins Englisch.
2. Das Wahlamt bzw. das Rektorat überprüft inwiefern das Mittel übrig hat die Wahldokumente professionell übersetzen zu lassen.

Die Antragsteller sind der Meinung, dass die Option zwei zu führt, dass die Wahldokumente letztlich wieder nicht, bzw. nicht rechtzeitig übersetzt werden. Alternative 1 ist aus Sicht der Studierenden die beste Art und Weise dieses Projekts aktiv voranzutreiben und mitzugestalten. Mit Cinderella Kassab wurde bereits eine qualifizierte Studentin gefunden, welche die Voraussetzungen des Wahlamtes erfüllt. Da die Übersetzung der Dokumente einige Zeit in Anspruch nimmt und es sich bei der Übersetzerin um eine Studentin handelt, sollte der Studierendenrat diese Übersetzungsarbeit mit 250 Euro unterstützen.